



# ST. ELIZABETH ANN SETON CATHOLIC CHURCH AND SCHOOLS

Vietnamese CCE & Vietnamese Language/Culture Program

Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ

6646 Addicks Satsuma Dr. Houston, TX 77084 | seascatholic.org | (281) 463-7878 | SeasOffice@seascatholic.org

## 2022 - 2023 REGISTRATION FORM

### THÔNG TIN CÁ NHÂN – STUDENT INFORMATION

Tên (Họ, Gọi): Full Name (Last, First)	Ngày Sinh: Date of Birth	Giới Tính: Nam / Nữ Sex
Tuổi (vào dịp 1 tháng 9, 2022): Age (before September 1, 2022)	Lớp Học: Grade	Tên Trường Học: School Name (Public)
Địa Chỉ: Address	Thành Phố: City	Tiểu Bang: State
		Bưu Mã: Zip Code

### PHẦN LIÊN LẠC – CONTACT INFORMATION

<b>Cha (Father)</b>		
Tên Họ: Last Name	Tên Gọi: First Name	Điện Thoại: Phone Number
Email:		
<b>Mẹ (Mother)</b>		
Tên Họ: Last Name	Tên Gọi: First Name	Điện Thoại: Phone Number
Email:		

### LỆ PHÍ – TUITION

<p><b>Thời Gian Ghi Danh:</b> Registration Period <b>March – July</b> Từ tháng 3 đến tháng 7 **Phải 6 tuổi để ghi danh** Must be 6 years old to register</p> <p><b>Cho 2 Lớp: VN &amp; GL</b> For both classes Viet Language and CCE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- One child (1 em): \$200</li> <li>- Two children (2 em): \$375</li> <li>- Three and up (3 em trở lên): \$450</li> </ul> <p><b>Riêng mỗi lớp VN hoặc GL:</b> Each class individually, either VN or CCE</p> <p>\$120</p>	<p><b>REGISTRATION DEADLINE</b></p> <p><b>PLEASE REGISTER BEFORE JULY 31, 2022</b></p> <p><b>Những ngày quan trọng</b> Important Dates</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 8/27/22: First day of school</li> <li>- 9/3/22: No school – Holiday</li> </ul> <p>For more details, please visit: <a href="https://www.seascatholic.org">https://www.seascatholic.org</a></p>	<p><b>SACRAMENTAL FEES</b></p> <p>1. <b>Chương Trình Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu - First Holy Communion Program</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Đang phải 8 tuổi và trong lớp 3</li> <li>- Must be 8 years old and in the 3<sup>rd</sup> grade</li> </ul> <p><b>Đóng thêm \$50/em   Additional \$50/child</b></p> <p>2. <b>Confirmation Programs (1 &amp; 2)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Từ lớp 9 đến lớp 11</li> <li>- From 9<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> grade in H.S.</li> </ul> <p>Tiền đi Tĩnh Tâm sẽ đóng riêng mỗi lớp Retreat fees will be collected separately.</p>
---	---	---

**NOTE: All Registrations are done in the Parish Office. You must have all paperwork and payment turned in at once. No incomplete Registration will be accepted.**

**GHI CHÚ: Mọi thủ tục Ghi Danh được hoàn tất trong văn phòng Giáo Xứ. Mọi giấy tờ và lệ phí phải nộp cùng một lúc. Văn phòng sẽ không nhận Phiếu Ghi Danh chưa hoàn tất.**

### ĐIỀU KIỆN ĐĂNG KÝ – REGISTRATION REQUIREMENTS

<p><b>Giờ Lớp Học: Mỗi Thứ Bảy</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 4:00 PM – 5:30 PM → Lớp Việt Ngữ</li> <li>- 6:00 PM – 7:45 PM → Lớp Giáo Lý</li> </ul> <p>Nếu con Quý Vị cần lãnh <b>Bí Tích XTRL lần đầu</b> hoặc <b>Bí Tích Thêm Sức</b>, xin gửi thêm chứng chỉ Khai Sinh và chứng chỉ Rửa Tội*</p>	<p><b>Class Sessions: Every Saturday</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 4:00 PM – 5:30 PM → Viet Language</li> <li>- 6:00 PM – 7:45 PM → CCE</li> </ul> <p>If your child needs <b>First Holy Communion</b> or <b>Confirmation</b>, please include a copy of their Birth Certificate &amp; a copy of their Baptismal Certificate*</p>
--	--

### DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG GIÁO XỨ - FOR OFFICE USE ONLY

Total # of children:	<b>Payment Method:</b>	<b>Notes:</b>
Amount Due:	<input type="checkbox"/> Cash	Received by: _____
Amount Paid:	<input type="checkbox"/> Check # _____ (check payable to: SEAS)	Date: _____
	Parish ID #	

Thêm chi tiết ở mặt sau (More details on the back)

Tiếp Tục (Next) →

## LỚP GHI DANH – CLASS TO REGISTER FOR

<input type="checkbox"/> VN/Việt Ngữ - (Vietnamese Language) Các lớp giảng dạy các em tiếng việt và văn hóa Việt Nam. Various levels of competency for students to master the Vietnamese Language and learn their culture/identity.	<b>Lớp VN:</b>
<input type="checkbox"/> GL/Giáo Lý – CCE (Continuing Christian Education) Các lớp giảng dạy và thực tập cho các em giáo lý nhân bản trẻ em để hiểu biết thánh kinh và Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo. Several class levels for students to understand and practice the doctrine from the bible and catechism of the Catholic Church.	<b>Lớp GL:</b>

## PHẦN LÃNH NHẬN BÍ TÍCH – SACRAMENT REQUEST

**Học sinh đã lãnh nhận bí tích nào?** *What sacrament has the student received already?*

- Rửa Tội (Baptism)
- Xưng tội/Rước Lễ lần đầu (First Holy Communion)

**Học sinh cần lãnh nhận bí tích nào?** *What sacrament will the student received this year?*

- Xưng tội/Rước Lễ lần đầu (First Holy Communion)
  - Xin đính kèm: 1) Đơn Khai Sanh 2) Chứng chỉ Rửa Tội  
(Please attach 1) Birth Certificate 2) Baptismal Certificate)
- Thêm Sức 2 (Confirmation 2)
  - Xin đính kèm: 1) Đơn Khai Sanh 2) Chứng chỉ Rửa Tội 3) Người Đỡ Đầu  
(Please attach 1) Birth Certificate 2) Baptismal Certificate 3) Sponsor Form)

## VẤN ĐỀ Y TẾ - MEDICAL INFORMATION

**Allergic reactions and medication:** *(Dị ứng và thuốc chữa)*

---

**Prescribed medication:** *(Thuốc kê đơn)*

---

**Special Medical Condition:** *(Tình trạng đặc biệt thuộc y khoa)*

---

I hereby grant permission for nonprescription medication (such as Aspirin, Tylenol, Advil, or cough syrups) to be given to my child if deemed necessary. *(Tôi cho phép con tôi được uống các loại thuốc nào mà không có toa bác sĩ (như Aspirin, Tylenol, Advil, hoặc thuốc ho khi cần thiết.)*

Agree (Đồng ý)       Disagree (Không đồng ý)

## VẤN ĐỀ Y TẾ KHẨN CẤP – EMERGENCY MEDICAL TREATMENT

In the event of an emergency, I hereby grant permission to transport my child to a hospital for emergency medical or surgical treatment. I wish to be advised prior to any further treatment by the hospital or doctor. In the event of an emergency and you are unable to reach me, please contact: *(Trong trường hợp cấp cứu, tôi cho phép đi chuyển con tôi đến nhà thương để điều trị bằng thuốc hoặc giải phẫu. Tôi cũng xin nhà thương/bác sĩ liên lạc với tôi về các điều trị cần thiết sau cấp cứu. Nếu trong trường hợp cấp cứu mà không liên lạc với tôi được thì xin liên lạc những người có tên sau đây.)*

## LIÊN LẠC KHẨN CẤP – EMERGENCY CONTACT INFORMATION

1. Tên: _____ <small>Full Name</small>	Sự Liên Hệ: _____ <small>Relationship</small>	Điện Thoại: _____ <small>Phone Number</small>
2. Tên: _____ <small>Full Name</small>	Sự Liên Hệ: _____ <small>Relationship</small>	Điện Thoại: _____ <small>Phone Number</small>

As parent/guardian, I understand that promotional pictures and videos (individual and group) may be taken. I give permission for my son's/daughter's picture to be used for promotional materials (newsletter, web page, calendars, power point, video ect.) *Là Phụ Huynh/ hoặc Người Chăm Sóc, tôi hiểu rằng con của chúng tôi có thể được chụp hình (chung hoặc riêng). Tôi cho phép hình của con tôi được dùng để phổ biến hay quảng cáo cho chương trình liên quan đến vấn đề học vấn tại Giáo Xứ.*

I hereby warrant to the best of my knowledge, my child is in good health, and I assume all responsibility for the health of my child. I will take full responsibility for the incidents and accidents that occur to our child(ren) in all activities related. I fully understand the forgoing statements and sign this document knowingly, freely and willingly. *(Tôi bảo đảm với sự hiểu biết của tôi là con tôi khỏe mạnh và tôi cũng chấp nhận các trách nhiệm liên quan đến sức khỏe của con tôi. Tôi xin chịu trách nhiệm về những bất trắc, tai nạn xảy ra đến con em tôi trong các sinh hoạt. Tôi hoàn toàn hiểu các điều trên và ký giấy này với sự đồng ý và tự do của tôi).*

Phụ Huynh Ký Tên (Hoặc người chăm sóc)  
Parent/Guardian Signature

Tháng, Ngày, Năm  
Today's Date (MM/DD/YYYY)